

# Deu

## Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

|                                                                |                                                 |                                                         |                                                     |                                                           |                                                           |                                                          |                                              |                                                 |                                              |   |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|---|
| שָׁמָּה<br>là<br><a href="#">H8033</a>                         | בָּאֵךְ<br>sont-allant<br><a href="#">H0935</a> | אַתָּה<br>tu                                            | אֲשֶׁר־<br>qui                                      | הָאָרֶץ<br>le-pays<br><a href="#">H0776</a>               | אֶל־<br>à<br><a href="#">H0413</a>                        | אֱלֹהֶיךָ<br>ton-Dieu<br><a href="#">H0430</a>           | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | יְבִיאֲךָ<br>brings-tu<br><a href="#">H0935</a> | כִּי<br>quand<br><a href="#">H0935</a>       | 1 |
| וְהִגִּירְנִשִּׁי<br>et-le-Girgashite<br><a href="#">H1622</a> | הִתְחִי<br>le-Hittite<br><a href="#">H2850</a>  | מִפְּנֵיךָ<br>de-devant-tu<br><a href="#">H6440</a>     | וְרַבִּים<br>beaucoup                               | גּוֹיִם<br>nations                                        | וְנִשָּׁל<br>et-il-drives-dehors<br><a href="#">H5394</a> | לְרִשְׁתָּהּ<br>à-posséder-cela<br><a href="#">H3423</a> |                                              |                                                 |                                              |   |
| גּוֹיִם<br>nations                                             | שִׁבְעָה<br>sept<br><a href="#">H7651</a>       | וְהִיבּוּסִי<br>et-le-Jebusite<br><a href="#">H2983</a> | וְהִחִוִּי<br>et-le-Hivite<br><a href="#">H2340</a> | וְהַפְּרִזִּי<br>et-le-Perizzite<br><a href="#">H6522</a> | וְהַכְנַעֲנִי<br>et-le-Canaanite                          | וְהָאֱמֹרִי<br>et-le-Amorite<br><a href="#">H0567</a>    |                                              |                                                 |                                              |   |
|                                                                |                                                 |                                                         |                                                     |                                                           |                                                           |                                                          |                                              |                                                 | רַבִּים<br>beaucoup<br><a href="#">H6099</a> |   |
|                                                                |                                                 |                                                         |                                                     |                                                           |                                                           |                                                          |                                              | וְעֲצוּמִים<br>et-mightier                      | מִמֶּנִּי<br>que-tu                          |   |

Quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura introduit dans le pays où tu entres pour le posséder, et qu'il aura chassé de devant toi des nations nombreuses, le Héthien, et le Guirgasien, et l'Amoréen, et le Cananéen, et le Phérézien, et le Hévien, et le Jébusien, sept nations plus nombreuses et plus fortes que toi,

|                                             |                                                                 |                                                 |                                                     |                                              |                                                     |                                                |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| הֲחָרֵם<br>entièrement-détruisant           | וְהִכִּיתֶם<br>et-tu-devra-frapper-eux<br><a href="#">H5221</a> | לְפָנֶיךָ<br>devant-tu<br><a href="#">H6440</a> | אֱלֹהֶיךָ<br>ton-Dieu<br><a href="#">H0430</a>      | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | וְנָתַתָּם<br>et-donne-eux<br><a href="#">H5414</a> | 2                                              |
| וְלֹא<br>et-ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | בְּרִית<br>un-alliance<br><a href="#">H1285</a>                 | לָהֶם<br>avec-eux                               | תַּכְרֶת<br>tu-devra-faire<br><a href="#">H3772</a> | לֹא־<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a>      | אֲתָם<br>eux<br><a href="#">H0853</a>               | תַּחֲרִים<br>tu-devra-entièrement-détruire     |
|                                             |                                                                 |                                                 |                                                     |                                              |                                                     | תִּהְיֶה<br>tu-devra-montrer-miséricorde-à-eux |

et que l'Éternel, ton Dieu, les aura livrées devant toi, et que tu les auras frappées, tu les détruiras entièrement comme un anathème ; tu ne traiteras point alliance avec elles, et tu ne leur feras pas grâce.

|                                                |                                                       |                                         |                                                     |                                                      |                                         |                                                   |   |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|---|
| לְבָנִי<br>à-son-fils<br><a href="#">H5414</a> | תֵּתֶנּוּ<br>tu-devra-donner<br><a href="#">H5414</a> | לֹא־<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | בְּתֻלָּתְךָ<br>ton-fille<br><a href="#">H1323</a>  | בָּם<br>avec-eux                                     | תִּתְחַתֵּן<br>tu-devra-intermarry      | וְלֹא<br>et-ne-pas<br><a href="#">H3808</a>       | 3 |
|                                                |                                                       |                                         | לְבָנֶיךָ<br>pour-ton-fils<br><a href="#">H3947</a> | תִּקַּח<br>tu-devra-prendre<br><a href="#">H3947</a> | לֹא־<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | וּבָתִּי<br>et-son-fille<br><a href="#">H1323</a> |   |

Tu ne t'allieras point par mariage avec elles, tu ne donneras pas ta fille à leur fils, et tu ne prendras pas leur fille pour ton fils ;

|                                            |                                           |                                                          |                                                                   |                      |                                              |                                                           |                                                    |   |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---|
| אֲחֵרִים<br>autre<br><a href="#">H0312</a> | אֱלֹהִים<br>dieu<br><a href="#">H0430</a> | וְעָבְדוּ<br>et-ils-fera-servir<br><a href="#">H5647</a> | מֵאַחֲרַי<br>de-après-moi                                         | בְּנֶיךָ<br>ton-fils | אֶת־<br>-<br><a href="#">H0853</a>           | יִסִּיר<br>il-fera-tourner-aside<br><a href="#">H5493</a> | כִּי־<br>pour                                      | 4 |
|                                            |                                           | מִהֵרָה<br>rapidement                                    | וְהִשְׁמִידְךָ<br>et-il-fera-détruire-tu<br><a href="#">H8045</a> | בְּכֶם<br>contre-tu  | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | אַף־<br>colère-de<br><a href="#">H0639</a>                | וְחָרָה<br>et-fera-brûler<br><a href="#">H2734</a> |   |

car ils détourneraient de moi ton fils, et il servirait d'autres dieux, et la colère de l'Éternel s'embraserait contre vous, et te détruirait aussitôt.

|                                                                 |                                                                 |                                                            |                                                           |                                                           |                                                           |                                                  |   |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---|
| תִּתְּצוּ<br>tu-devra-déchirer-en-bas<br><a href="#">H5422</a>  | מִזְבְּחֵיהֶם<br>leur-autels<br><a href="#">H4196</a>           | לָהֶם<br>à-eux<br><a href="#">H1992</a>                    | תַּעֲשֵׂוּ<br>tu-devra-faire<br><a href="#">H3541</a>     | כֵּן<br>ainsi<br><a href="#">H3541</a>                    | אִם-<br>si                                                | כִּי-<br>mais                                    | 5 |
| וּפְסִילֵיהֶם<br>et-leur-carved-images<br><a href="#">H6456</a> | תִּגְדְּעוּן<br>tu-devra-couper-en-bas<br><a href="#">H1438</a> | וְאַשֵׁירֵיהֶם<br>et-leur-Asherim<br><a href="#">H0842</a> | וְתִשְׁבְּרוּ<br>tu-devra-briser<br><a href="#">H7665</a> | וּמִצְבֹּתָם<br>et-leur-colonnes<br><a href="#">H4676</a> | וְתִשְׂרְפוּן<br>tu-devra-brûler<br><a href="#">H8313</a> | בְּאֵשׁ:<br>dans-le-feu<br><a href="#">H0784</a> |   |

Mais vous leur ferez ainsi : Vous démolirez leurs autels, et vous briserez leurs statues, et vous abattrez leurs ashères, et vous brûlerez au feu leurs images taillées.

|                                                |                                               |                                             |                  |                                                |                                                  |                                            |                                              |                    |                                       |                                              |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|
| אַל־הָיָה<br>ton-Dieu<br><a href="#">H0430</a> | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a>  | וּבָחַר<br>choisit<br><a href="#">H0977</a> | בְּךָ<br>dans-tu | אַל־הָיָה<br>ton-Dieu<br><a href="#">H0430</a> | לִיְהוָה<br>à-l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | אַתָּה<br>tu                               | קָדוֹשׁ<br>saint<br><a href="#">H6918</a>    | עַם<br>un-peuple   | כִּי<br>pour                          | 6                                            |
| ס -<br><a href="#">H0127</a>                   | הָאֲדָמָה:<br>le-sol<br><a href="#">H6440</a> | פָּנֵי<br>face-de<br><a href="#">H6440</a>  | עַל-<br>sur      | אֲשֶׁר<br>qui                                  | הָעַמִּים<br>le-peuples<br><a href="#">H3605</a> | מִכָּל<br>de-tout<br><a href="#">H3605</a> | סֶגֶלָה<br>précieux<br><a href="#">H5459</a> | לְעַם<br>un-peuple | לֹא<br>à-lui<br><a href="#">H1961</a> | לְהִיּוֹת<br>à-être<br><a href="#">H1961</a> |

Car tu es un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu ; l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi, afin que tu sois pour lui un peuple qui lui appartienne en propre, d'entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre.

|                       |        |                       |         |                       |                       |                            |                       |   |
|-----------------------|--------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|---|
| וַיִּבְחַר            | בְּכֶם | יְהוָה                | חָשַׁק  | הָעַמִּים             | מִכָּל-               | מִרְבָּכֶם                 | לֹא                   | 7 |
| et-choisit            | tu     | l'Éternel             | desired | le-peuples            | de-tout               | parce-que-de-ton-multitude | ne-pas                |   |
| <a href="#">H0977</a> |        | <a href="#">H3068</a> |         | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H7230</a> |                            | <a href="#">H3808</a> |   |
|                       |        |                       |         | הָעַמִּים:            | מִכָּל-               | הַמְעַט                    | אַתָּם                |   |
|                       |        |                       |         | le-peuples            | de-tout               | le-fewest                  | tu                    |   |
|                       |        |                       |         | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H4592</a> |                            | כִּי-                 |   |
|                       |        |                       |         |                       |                       |                            | pour                  |   |
|                       |        |                       |         |                       |                       |                            | בְּכֶם                |   |
|                       |        |                       |         |                       |                       |                            | tu                    |   |

Ce n'est pas parce que vous étiez plus nombreux que tous les peuples, que l'Éternel s'est attaché à vous et vous a choisis ; car vous êtes le plus petit de tous les peuples ;

|                             |                       |                       |                       |                       |                       |                             |                       |             |
|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------|-------------|
| וּמִשְׁמָרוֹ                | אֶת-                  | הַשְּׁבָעָה           |                       |                       |                       |                             |                       | 8           |
| et-parce-que-de-son-gardant | -                     | le-serment            |                       |                       |                       |                             |                       |             |
| <a href="#">H8104</a>       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7621</a> |                       |                       |                       |                             |                       |             |
| אֲשֶׁר                      | נִשְׁבַּעַ            | לְאֲבֹתֶיךָ           | הוֹצִיא               | יְהוָה                | אַתָּה                | וּמִשְׁמָרוֹ                | אֶת-                  | הַשְּׁבָעָה |
| qui                         | il-jura               | à-ton-pères           | apporta-dehors        | l'Éternel             | tu                    | et-parce-que-de-son-gardant | -                     | le-serment  |
| <a href="#">H7650</a>       | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H2389</a>       | <a href="#">H6299</a> |             |
| מִבֵּית                     | עֲבָדִים              | מִיָּד                | פַּרְעֹה              | מֶלֶךְ-               | מִצְרַיִם:            |                             |                       |             |
| de-maison-de                | esclaves              | de-main-de            | Pharaon               | roi-de                | Égypte                |                             |                       |             |
| <a href="#">H5650</a>       | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H4714</a> |                       |                             |                       |             |

mais parce que l'Éternel vous a aimés et parce qu'il garde le serment qu'il a juré à vos pères, l'Éternel vous a fait sortir à main forte, et t'a racheté de la maison de servitude, de la main du Pharaon, roi d'Égypte.

9  
שֹׁמֵר      הַנֶּאֱמָן      הָאֵל      הָאֱלֹהִים      הוּא      אֱלֹהֶיךָ      יְהוָה      כִּי      וַיִּדְעֶתָ  
gardant      le-fidèle      le-El      le-Dieu      il      ton-Dieu      l'Éternel      ce      et-tu-devra-connaître  
[H8104](#)      [H0539](#)      [H0410](#)      [H0430](#)      [H1931](#)      [H0430](#)      [H3068](#)           [H3045](#)

וְהָחֶסֶד      הַבְּרִית      וְלִשְׁמֹרֶתִי      לְאַהֲבָיו  
et-le-bonté      le-alliance      et-pour-ces-qui-garder      pour-ces-qui-aimer-lui  
[H4687](#)           [H1285](#)      [H0157](#)

(מִצְוֹתַי)      לְאַלֶּף      דּוֹר:  
son-commandements      à-un-mille      générations  
[H4687](#)      [H0505](#)      [H1755](#)

Connais donc que c'est l'Éternel, ton Dieu, qui est Dieu, le Dieu fidèle, qui garde l'alliance et la bonté jusqu'à 1 000 générations à ceux qui l'aiment et qui gardent ses commandements,

10  
וּמִשְׁלָם      לְשֹׂנְאָיו      אֶל-      פָּנָיו      לְהַאֲבִידוֹ      לֹא      יֵאָחֵר  
et-repaying      à-ces-qui-hate-lui      à      son-face      à-détruire-lui      ne-pas      il-fera-delay  
[H0309](#)      [H8130](#)      [H0413](#)      [H6440](#)      [H0006](#)      [H3808](#)      [H0309](#)

לְשֹׂנְאוֹ      אֶל-      פָּנָיו      יִשְׁלַם-      לוֹ:  
à-le-un-qui-hates-lui      à      son-face      il-fera-repay      à-lui  
[H0413](#)      [H8130](#)      [H6440](#)

et qui récompense en face ceux qui le haïssent, pour les faire périr : il ne différera pas à l'égard de celui qui le hait ; il le récompensera en face.

11  
וְשָׁמַרְתָּ      אֶת-      הַמִּצְוָה      וְאֶת-      הַחֻקִּים      וְאֶת-      הַמִּשְׁפָּטִים      אֲשֶׁר  
et-tu-devra-garder      -      le-commandement      et-      le-statuts      et-      le-jugements      qui  
[H0853](#)      [H8104](#)      [H0853](#)      [H4687](#)      [H0853](#)      [H2706](#)      [H0853](#)      [H4941](#)

אֲנִכִּי      מִצְוָה      הַיּוֹם      לַעֲשׂוֹתָם:      פ  
je      am-commandant-tu      aujourd'hui      à-faire-eux      -  
[H0595](#)      [H6680](#)      [H3117](#)

Et tu garderas les commandements, et les statuts et les ordonnances que je te commande aujourd'hui, pour les pratiquer.

12  
וְהָיָה      עֵקֶב      תִּשְׁמָעוֹן      אֶת      הַמִּשְׁפָּטִים      הָאֵלֶּה      וְשָׁמַרְתָּם      וַעֲשִׂיתָם  
et-cela-devra-être      parce-que      tu-entendre      -      le-jugements      le-ces      et-tu-garder      et-faire  
[H1961](#)      [H6118](#)      [H8085](#)      [H0853](#)      [H4941](#)      [H0428](#)      [H8104](#)

אֲתָם      וְשָׁמַר      יְהוָה      אֱלֹהֶיךָ      לְךָ      אֶת-      הַבְּרִית      וְאֶת-      הַחֶסֶד  
eux      et-fera-garder      l'Éternel      ton-Dieu      pour-tu      -      le-alliance      et-      le-bonté  
[H0853](#)      [H8104](#)      [H3068](#)      [H0430](#)      [H0853](#)      [H1285](#)      [H0853](#)

נִשְׁבַּע      לְאַבְתִּיךָ:  
il-jura      à-ton-pères  
[H7650](#)      [H0001](#)

Et, si vous écoutez ces ordonnances, et que vous les gardiez et les fassiez, il arrivera que l'Éternel, ton Dieu, te gardera l'alliance et la bonté qu'il a jurées à tes pères.

|                                                       |                                                  |                                                  |                                                         |                                                              |                                                      |                                                              |                                                    |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| וּפְרִי־<br>et-fruit-de<br><a href="#">H6529</a>      | בְּטֶנֶן<br>ton-sein<br><a href="#">H0990</a>    | פְּרִי־<br>fruit-de<br><a href="#">H6529</a>     | וַיְבָרֶךְ<br>et-il-fera-bénir<br><a href="#">H1288</a> | וַיַּרְבֵּךְ<br>et-multiplier-tu<br><a href="#">H1288</a>    | וַיְבָרֶכְךָ<br>et-bénir-tu<br><a href="#">H1288</a> | וַיֹּאמֶרְךָ<br>et-il-fera-aimer-tu<br><a href="#">H0157</a> | 13                                                 |
| וְעִשְׂתָּרֶת<br>et-jeune-de<br><a href="#">H6251</a> | אֶלְפִיךָ<br>ton-bétail<br><a href="#">H0504</a> | שָׁנְךָ<br>offspring-de<br><a href="#">H7698</a> | וַיִּצְהָרְךָ<br>et-ton-huile<br><a href="#">H3323</a>  | וַתִּירֶשֶׁךָ<br>et-ton-nouveau-vin<br><a href="#">H8492</a> | דִּגְנְךָ<br>ton-grain<br><a href="#">H1715</a>      | אֲדָמָתְךָ<br>ton-sol<br><a href="#">H0127</a>               |                                                    |
|                                                       | לָךְ<br>à-tu<br><a href="#">H5414</a>            | לָתֶת<br>à-donner<br><a href="#">H5414</a>       | לְאֲבֹתֶיךָ<br>à-ton-pères<br><a href="#">H0001</a>     | נִשְׁבַּע<br>il-jura<br><a href="#">H7650</a>                | אֲשֶׁר־<br>qui<br><a href="#">H0127</a>              | עַל הָאֲדָמָה<br>le-sol<br><a href="#">H0127</a>             | צֹאֲנֶיךָ<br>ton-troupeau<br><a href="#">H6629</a> |

Et il t'aimera, et te bénira, et te multipliera ; et il bénira le fruit de ton ventre, et le fruit de ta terre, ton froment, et ton moût, et ton huile, et la portée de ton gros bétail, et l'accroissement de ton menu bétail, sur la terre qu'il a juré à tes pères de te donner.

|                                               |                   |                                                |                                         |                                                              |                                                         |                                                    |                                            |    |
|-----------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------|----|
| עֲקָר<br>barren-mâle<br><a href="#">H6135</a> | בְּךָ<br>parmi-tu | יִהְיֶה<br>devra-être<br><a href="#">H1961</a> | לֹא־<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | הָעַמִּים<br>le-peuples                                      | מִכָּל־<br>de-tout<br><a href="#">H3605</a>             | תִּהְיֶה<br>tu-devra-être<br><a href="#">H1961</a> | בָּרוּךְ<br>bénit<br><a href="#">H1288</a> | 14 |
|                                               |                   |                                                |                                         | וּבְכֶמֶתְךָ<br>ou-parmi-ton-bétail<br><a href="#">H0929</a> | וְעֲקָרָה<br>ou-barren-femelle<br><a href="#">H6135</a> |                                                    |                                            |    |

Tu seras béni plus que tous les peuples ; il n'y aura, parmi toi et parmi tes bêtes, ni mâle ni femelle stérile ;

|                                                        |                                              |                                                               |                                                 |                                            |                                           |                                                 |                  |                                              |                                                      |    |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|----|
| אֲשֶׁר<br>qui                                          | הָרָעִים<br>le-mal                           | מִצְרַיִם<br>Égypte<br><a href="#">H4714</a>                  | מַדּוּי<br>diseases-de<br><a href="#">H4064</a> | וְכָל־<br>et-tout<br><a href="#">H3605</a> | חֲלִי<br>maladie<br><a href="#">H2483</a> | כָּל־<br>tout<br><a href="#">H3605</a>          | מִמֶּךָ<br>de-tu | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | וַיִּסְרֹךְ<br>et-fera-ôter<br><a href="#">H5493</a> | 15 |
| שֹׂנְאֶיךָ<br>ces-qui-hate-tu<br><a href="#">H8130</a> | בְּכָל־<br>sur-tout<br><a href="#">H3605</a> | וַיִּתְּנֵם<br>et-il-fera-mettre-eux<br><a href="#">H5414</a> | כָּךְ<br>sur-tu                                 | וַיִּשְׂמֵם<br>il-fera-mettre-eux          | לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a>    | יָדְעָתָּ<br>tu-connut<br><a href="#">H3045</a> |                  |                                              |                                                      |    |

et l'Éternel éloignera de toi toute maladie, et il ne mettra sur toi aucune des plaies malignes de l'Égypte, que tu as connues, mais il les mettra sur tous ceux qui te haïssent.

|                                        |                                                  |                                                |                                                      |                                             |                         |                                              |                                               |                                                              |    |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----|
| לָךְ<br>à-tu<br><a href="#">H5414</a>  | נָתַן<br>est-donnant<br><a href="#">H0430</a>    | אֱלֹהֶיךָ<br>ton-Dieu<br><a href="#">H0430</a> | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a>         | אֲשֶׁר<br>qui                               | הָעַמִּים<br>le-peuples | כָּל־<br>tout<br><a href="#">H3605</a>       | אֶת־<br>-<br><a href="#">H0853</a>            | וְאָכַלְתָּ<br>et-tu-devra-consumer<br><a href="#">H0398</a> | 16 |
| כִּי־<br>pour<br><a href="#">H0430</a> | אֱלֹהֵיהֶם<br>leur-dieu<br><a href="#">H0430</a> | אֶת־<br>-<br><a href="#">H0853</a>             | תַּעֲבֹד<br>tu-devra-servir<br><a href="#">H5647</a> | וְלֹא<br>et-ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | עֲלֵיהֶם<br>sur-eux     | עֵינֶךָ<br>ton-oeil<br><a href="#">H2347</a> | תַּחַס<br>devra-pity<br><a href="#">H2347</a> | לֹא־<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a>                      |    |
|                                        |                                                  |                                                |                                                      |                                             |                         |                                              | ס<br>-<br><a href="#">H1931</a>               | מִוָּקֶשׁ<br>un-snare<br><a href="#">H4170</a>               |    |

Et tu consumeras tous les peuples que l'Éternel, ton Dieu, te livre ; ton œil ne les épargnera pas, et tu ne serviras pas leurs dieux, car ce serait un piège pour toi.

|                                             |                      |                                               |                         |                     |                                                         |                                                         |    |
|---------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------|-------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----|
| אִיכָּה<br>peut-je<br><a href="#">H3201</a> | מִמֶּנִּי<br>que-moi | הָאֲלֹהִים<br>le-ces<br><a href="#">H0428</a> | הַגּוֹיִם<br>le-nations | רַבִּים<br>beaucoup | בְּלִבְבְּךָ<br>dans-ton-coeur<br><a href="#">H3824</a> | כִּי תֹאמַר<br>tu-dire<br><a href="#">H0559</a>         | 17 |
|                                             |                      |                                               |                         |                     |                                                         | לְהוֹרִישָׁם<br>déposséder-eux<br><a href="#">H3423</a> |    |

Si tu dis dans ton cœur : Ces nations sont plus nombreuses que moi, comment pourrai-je les déposséder ?

|               |                 |                               |                                                            |                                                |                                                 |                                                      |                                              |    |
|---------------|-----------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----|
| עָשָׂה<br>fit | אֲשֶׁר-<br>quoi | את -<br><a href="#">H0853</a> | תִּזְכֹּר<br>tu-devra-se-souvenir<br><a href="#">H2142</a> | זָכַר<br>remembering<br><a href="#">H2142</a>  | מֵהֶם<br>eux<br><a href="#">H1992</a>           | תִּירָא<br>tu-devra-crainte<br><a href="#">H3372</a> | לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a>       | 18 |
|               |                 |                               | מִצְרַיִם:<br>Égypte<br><a href="#">H4714</a>              | וּלְכָל-<br>et-à-tout<br><a href="#">H3605</a> | לְפָרְעָה<br>à-Pharaon<br><a href="#">H6547</a> | אֱלֹהֶיךָ<br>ton-Dieu<br><a href="#">H0430</a>       | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> |    |

ne les crains point ; souviens-toi de ce que l'Éternel, ton Dieu, a fait au Pharaon et à toute l'Égypte,

|                                               |                                                 |                                                           |                                                       |                                              |                                                        |                |                                                   |                                                 |                                                |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| הַחֹזֶקָה<br>le-fort<br><a href="#">H2389</a> | וְהַיָּד<br>et-le-main<br><a href="#">H3027</a> | וְהַמִּפְתִּים<br>et-le-prodiges<br><a href="#">H4159</a> | וְהַאֲתָת<br>et-le-signes<br><a href="#">H0226</a>    | עֵינֶיךָ<br>ton-yeux                         | רָאִי<br>vit<br><a href="#">H7200</a>                  | אֲשֶׁר-<br>qui | הַגָּדֹלָת<br>le-grand                            | הַמַּסֶּת<br>le-trials                          | 19                                             |
| יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a>  | יַעֲשֶׂה<br>fera-faire                          | כֵּן-<br>ainsi                                            | אֱלֹהֶיךָ<br>ton-Dieu<br><a href="#">H0430</a>        | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | הוֹצֵאָה<br>apporta-tu-dehors<br><a href="#">H3318</a> | אֲשֶׁר<br>qui  | הַנְּטוּיָה<br>le-étendu<br><a href="#">H5186</a> | וְהַזְרַע<br>et-le-arm<br><a href="#">H2220</a> |                                                |
|                                               |                                                 |                                                           | מִפְנֵיהֶם:<br>de-devant-eux<br><a href="#">H6440</a> | יִרָא<br>crainte<br><a href="#">H3373</a>    | אֹתָהּ<br>tu                                           | אֲשֶׁר-<br>que | הָעַמִּים<br>le-peuples                           | לְכָל-<br>à-tout<br><a href="#">H3605</a>       | אֱלֹהֶיךָ<br>ton-Dieu<br><a href="#">H0430</a> |

de ces grandes épreuves que tes yeux ont vues, et des signes et des prodiges, et de la main forte et du bras étendu, par lesquels l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir : ainsi fera l'Éternel, ton Dieu, à tous les peuples dont tu as peur .

|                                          |                                          |                   |                                                |                                              |                                                      |                                                          |           |                                                         |    |
|------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------|----|
| אָבַד<br>perish<br><a href="#">H0006</a> | עַד-<br>jusqu'à<br><a href="#">H5704</a> | בָּם<br>parmi-eux | אֱלֹהֶיךָ<br>ton-Dieu<br><a href="#">H0430</a> | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | יִשְׁלַח<br>fera-envoyer<br><a href="#">H7971</a>    | הַצִּרְעָה<br>le-hornet<br><a href="#">H6880</a>         | אֶת-<br>- | וְגַם<br>et-aussi<br><a href="#">H1571</a>              | 20 |
|                                          |                                          |                   |                                                |                                              | מִפְּנֵיךָ:<br>de-devant-tu<br><a href="#">H6440</a> | וְהַנִּסְתָּרִים<br>et-le-caché<br><a href="#">H5641</a> |           | הַנִּשְׁאָרִים<br>le-remaining<br><a href="#">H7604</a> |    |

Et l'Éternel, ton Dieu, enverra aussi les frelons contre eux, jusqu'à ce que ceux qui seront restés et ceux qui se seront cachés devant toi aient péri.

|                                           |                                    |                                |                                                |                                              |               |                                             |                                                     |                                                  |    |
|-------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----|
| גָּדוֹל<br>grand<br><a href="#">H0410</a> | אֵל<br>El<br><a href="#">H7130</a> | בְּקִרְבְּךָ<br>dans-ton-midst | אֱלֹהֶיךָ<br>ton-Dieu<br><a href="#">H0430</a> | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | כִּי-<br>pour | מִפְּנֵיהֶם<br>eux<br><a href="#">H6440</a> | תֵּעָרֵץ<br>tu-devra-dread<br><a href="#">H6206</a> | לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a>           | 21 |
|                                           |                                    |                                |                                                |                                              |               |                                             |                                                     | וְנוֹרָא:<br>et-awesome<br><a href="#">H3372</a> |    |

Tu ne t'épouvanteras pas à cause d'eux, car l'Éternel, ton Dieu, est au milieu de toi, un Dieu grand et terrible.

|                                         |                                                     |                                          |                                                    |                                                       |                                                |                                              |                                                           |  |    |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--|----|
| מֵעַט<br>petit<br><a href="#">H4592</a> | מִפְּנֵיךָ<br>de-devant-tu<br><a href="#">H6440</a> | הָאֵל<br>le-ces<br><a href="#">H0411</a> | הַגּוֹיִם<br>le-nations                            | אֶת-<br>-                                             | אֱלֹהֶיךָ<br>ton-Dieu<br><a href="#">H0430</a> | יְהוָה<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | וְנָשַׁל<br>et-fera-drive-dehors<br><a href="#">H5394</a> |  | 22 |
| תִּרְבֶּה<br>multiplier                 | פֶּן-<br>de-peur-que<br><a href="#">H6435</a>       | מִהֵרָ<br>rapidement                     | כְּלָתָם<br>à-achever-eux<br><a href="#">H3615</a> | תֻּכַּל<br>tu-fera-être-able<br><a href="#">H3201</a> | לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a>         | מֵעַט<br>par-petit<br><a href="#">H4592</a>  |                                                           |  |    |
|                                         |                                                     |                                          |                                                    |                                                       | הַשָּׂדֶה:<br>le-champ                         | חַיֵּת<br>bêtes-de                           | עָלֶיךָ<br>contre-tu                                      |  |    |

Et l'Éternel, ton Dieu, chassera ces nations de devant toi peu à peu. Tu ne pourras pas les détruire tout aussitôt, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi.

גְּדֹלָה מְהוּמָה וְהֵמָּל לְפָנֶיךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וַיִּתְּנֵם  
grand confusion et-fera-confuse-eux devant-tu ton-Dieu l'Éternel et-fera-donner-eux  
[H4103](#) [H2000](#) [H6440](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

23

הַשְּׂמָדִים: עַד  
ils-sont-détruisit jusqu'à  
[H8045](#) [H5704](#)

Mais l'Éternel, ton Dieu, les livrera devant toi, et les jettera dans une grande confusion, jusqu'à ce qu'il les ait détruites ;

מִתַּחַת שְׁמֵם אֶת-וְהָאֲבֹדָה בְּיָדְךָ מְלָכֵיהֶם וַיִּתֵּן  
de-sous leur-nom - et-tu-devra-détruire dans-ton-main leur-rois et-il-fera-donner  
[H8478](#) [H8034](#) [H0853](#) [H0006](#) [H3027](#) [H4428](#) [H5414](#)

24

אֲתָם: הַשְּׂמָדִים עַד בְּפָנֶיךָ אִישׁ יִתְיַצֵּב לֹא-הַשָּׁמַיִם  
eux tu-avoir-détruisit jusqu'à devant-tu un-homme devra-se-tenir ne-pas le-cieux  
[H0853](#) [H8045](#) [H5704](#) [H6440](#) [H0376](#) [H3320](#) [H3808](#) [H8064](#)

et il livrera leurs rois en ta main, et tu feras périr leur nom de dessous les cieux ; nul ne tiendra devant toi, jusqu'à ce que tu les aies détruits.

כֶּסֶף תַּחְמוֹד לֹא-בָאֵשׁ תִּשְׂרֹפֶנּוּ אֱלֹהֵיהֶם פְּסִילֵי  
argent tu-devra-covet ne-pas dans-le-feu tu-devra-brûler leur-dieu carved-images-de  
[H3701](#) [H3808](#) [H0784](#) [H8313](#) [H0430](#) [H6456](#)

25

כִּי בּוֹ תִּקְשַׁשׁ תִּקְשַׁשׁ לֹא-וְלִקְחָתָּ עֲלֵיהֶם וְיָהָב  
pour par-cela tu-être-ensnared de-peur-que pour-toi-même et-prendre sur-eux et-or  
[H3369](#) [H6435](#) [H3947](#) [H2091](#)

הוא: אֱלֹהֶיךָ יְהוָה תוֹעֵבָה  
cela ton-Dieu l'Éternel un-abomination-de  
[H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8441](#)

Vous brûlerez au feu les images taillées de leurs dieux ; tu ne désireras pas l'argent ou l'or qui sont dessus, et tu ne les prendras pas pour toi, de peur que, par là, tu ne sois pris dans un piège ; car c'est une abomination pour l'Éternel, ton Dieu ;

וְהָיִיתָ בֵּיתְךָ אֶל-תוֹעֵבָה תָּבִיא וְלֹא-  
et-tu-become ton-maison dans un-abomination tu-devra-apporter et-ne-pas  
[H1961](#) [H0413](#) [H8441](#) [H0935](#) [H3808](#)

26

תִּשְׂקָצְנִי אִשְׁקִין כְּמֹדוֹ חֶרֶם  
tu-devra-entièrement-detest-cela entièrement-detesting comme-cela consacré-à-destruction  
[H8262](#) [H8262](#) [H3644](#)

הוא: חֶרֶם כִּי-תִתְעַבְּנִי וְתִתְעַב  
cela consacré-à-destruction pour tu-devra-entièrement-abhor-cela et-entièrement-abhorring  
[H1931](#) [H8581](#) [H8581](#)

פ  
-

afin que tu n'introduises pas l'abomination dans ta maison, et que tu ne sois pas anathème comme elle : tu l'auras en extrême horreur et en extrême abomination ; car c'est un anathème.